

Job

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בָּמַר אָרְבַּחָה שִׁיתִי עָלַי אֶעֱזֹבָה בְּחַיִּי נַפְשִׁי נִקְטָה
у-горчини говорићу тужбалицу-своју на-себе пустићу живот-мој души-мојој Згадио-се
[H4751](#) [H1696](#) [H7879](#) [H5315](#) [H5354](#) 1
נַפְשִׁי :
душе-своје
[H5315](#)

Dodijao je duši mojoj život moj; pustiću od sebe tužnjavu svoju, govoriću u jadu duše svoje.

אָמַר אֶל-אֱלֹהֵי אֶל-תְּרַשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה-תְּרִיבֵנִי
се-парничиш-са-мном за-шта зашто објасни-ми осуђуј-ме не Богу ка Рећи-ћу
[H7378](#) [H4100](#) [H3045](#) [H7561](#) [H0408](#) [H0433](#) [H0413](#) [H0559](#) 2

Reći ću Bogu: Nemoj me osuditi; kaži mi zašto se preš sa mnom.

הַטּוֹב וְלֹא-כִי-תַעֲשֶׂק כִּי-עַל-כַּפְיָם יִגִּיעַ תְּמַאֵס כִּי-וְעַל-
а-над руку-Својих труд презиреш да тлачиш да за-Тебе Зар-је-добро 3
עֲצָת רְשָׁעִים הוֹפְעֶתָ:
обасјаваш злих намером
[H3313](#) [H7563](#) [H6098](#)

Je li Ti milo da činiš silu, da odbacuješ delo ruku svojih i savet bezbožnički obasjavaš?

הַעֵינֵי בְּשָׂר לֹא-אִם-כָּרְאוֹת אֲנֹשׁ תִּרְאֶה:
Твоје телесне Зар-су-очи зар као-што-види смртник видиш
[H7200](#) [H0582](#) [H7200](#) [H1320](#) 4

Jesu li u Tebe очи telesne? Vidiš li kao što vidi čovek?

הַכִּימִי אֲנֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּימִי גָבַר:
смртника Зар-су-као-дани дани-Твоји или-су године-Твоје као-дани човека
[H1397](#) [H3117](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0582](#) [H3117](#) 5

Jesu li dani tvoji kao dani čovečiji, i godine tvoje kao vek ljudski,

כִּי-תִבְקֹשׁ לְעוֹנֵי לְעוֹנֵי וְלַחַטָּאתַי תִּדְרֹשׁ:
безаконје-моје тражиш Да истражујеш и-за-грехом-мојим
[H1875](#) [H5771](#) [H1245](#) 6

Te istražuješ moje bezakonje i za greh moj razbiraš?

עַל-דַּעֲתָךְ כִּי-לֹא אֲרֻשֶׁע וְאִין מִיָּדָךְ מִצִּיל:
знању-Твом да нисам крив а-нема из-руке-Твоје избавитеља
[H5337](#) [H3027](#) [H0369](#) [H7561](#) [H3808](#) [H1847](#) 7

Ti znaš da nisam kriv, i nema nikoga ko bi izbavio iz Tvoje ruke.

יָדֶיךָ עֲצָבוֹנֵי וַיַּעֲשׂוּנִי יָחַד סָבִיב וְתִבְלַעֵנִי:
Руке-Твоје су-ме-обликовале и-начиниле-ме сасвим унаоколо а-сада-ме-уништаваш
[H1104](#) [H5439](#) [H3027](#) 8

Tvoje su me ruke stvorile i načinile, i Ti me odsvuda potireš.

תְּשִׁיבֵנִי :	עֶפְרַח	וְאֶל-	עֲשִׂיתֵנִי	כַּחֲמֵר	כִּי-	נָא	זְכֹר-	9
me-vraħash	prah	и-у	начини-ме	као-од-глине	да	молим-Te	Сети-се	
H7725	H6083	H0413				H4994	H2142	

Opomeni se da si me kao od kala načinio, i opet ćeš me u prah obratiti.

תִּקְפִּיאוּנִי :	יִכְוֹבֶנָה	תִּזְכֵּנִי	כַּחֲלָב	הֲלֵא	10
me-usirušio	и-као-сир	излио	као-млеко	Зар-ме-ниси	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

Nisi li me kao mleko slio i kao sir usirio me?

תִּסְכְּכֵנִי :	וְנִידִים	וּבְעֵצְמוֹת	תִּלְבִּישָׁנִי	וּבְשָׂר	עוֹר	11
prepleo-si-me	и-жилама	и-костима	обукао-си-ме	и-телом	Кожом	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

Navukao si na me kožu i meso, i kostima i žilama spleo si me.

רוּחִי :	שָׁמְרָה	וּפְקֹדֶתֶךָ	עִמָּדִי	עֲשִׂיתָ	וְחֶסֶד	חַיִּים	12
duh-moj	sachuvala-je	и-брига-Твоја	са-мноm	учинио-си	и-милост	Живот	
H7307	H8104	H6486	H5978				

Životom i milošću darivao si me; i staranje Tvoje čuvalo je duh moj.

עִמָּדֶךָ :	זֹאת	כִּי-	יָדַעְתִּי	בְּלִבְבֶךָ	צָפַנְתָּ	וְאַלֶּה	13
у-Теби	je-ово	да	знам	у-срцу-Свом	скрио-си	Али-ово	
	H2063		H3045	H3824	H6845	H0428	

I sakrio si to u srcu svom; ali znam da je u Tebe.

תִּנְקֵנִי :	לֹא	וְמַעֲוֵנִי	וּשְׁמֵרְתֵנִי	חַטָּאתַי	אִם-	14
me-osloboditi	neħesh	и-од-безакоња-мог	пазиш-на-мене	сагрешим	Ако	
H5352	H3808	H5771	H8104	H2398		

Ako sam zgrešio, opazio si me, i nisi me oprostio bezakonja mog.

שָׁבַע	רֵאשִׁי	אָשָׂא	לֹא-	וְצַדִּיקְתִּי	לִי	אֶלְלִי	רָשָׁעְתִּי	אִם-	15
sit	glavu-svoju	podihñi	neħu	a-budem-li-pravedan	мени	teško	budem-křiv	Ако	
H7649		H5375	H3808	H6663		H0480	H7561		
						עָנִי :	וּרְאֵה	קָלוֹן	
						bedu-moju	и-гледај	sramote	
						H6040	H7202	H7036	

Ako sam skrivio, teško meni! Ako li sam prav, ne mogu podignuti glave, pun sramote i videći muku svoju.

בִּי :	תִּתְפַּלֵּא-	יִתְשֵׁב	תִּצְוֹדֵנִי	כַּשַּׁחַל	וַיּוֹנֵאָה	16
nađa-mnom	чиниш-чуда	и-поново	ловиш-ме	као-лав	И-уздиже-ли-се	
	H6381	H7725		H7826	H1342	

I ako se podigne, goniš me kao lav, i opet činiš čudesa na meni.

חֲלִיפוֹת	עִמָּדִי	כַּעֲשָׂה	וּתְרַב	נִגְדִי	וְעֵדֶיךָ	תַּחֲדָשׁ	17
smeñe	prema-meni	gnev-Svoj	и-умножаваш	против-мене	сведоке-Своје	Обнављаш	
H2487	H5978			H5048	H5707	H2318	
					עָנִי :	וְצָבָא	
					protiv-mene	и-војску	

Ponavljjaš svedočanstva svoja protiv mene, i umnožavaš gnev svoj na me; vojske jedne za drugom izlaze na me.

תראני: ме-видело H7200	לא- не-би H3808	ועין и-око	אנוע да-сам-издахнуо H1478	הצאתני си-ме-извео H3318	מרחם из-утробе H7358	ולמה И-зашто H4100	18
--	---------------------------------------	---------------	--	--	--	--	----

Zašto si me izvadio iz utrobe? O da umreh! Da me ni oko ne vide!

כאשר Кас-да H3808	לא- нисам	הייתי ни-постојао H1961	איהי бих-био H1961	מבטן из-утробе H0990	לקבר у-гроб H6913	אובל: однет H2986	19
---	--------------	---	--	--	---	---	----

Bio bih kao da nikada nisam bio; iz utrobe u grob bio bih odnesen.

הלא- Зар-нису H3808	מעט мало H4592	ימי дани-моји H3117	יחרל — H2308	(יחרל) престани H2308	(ישית) — H7896	(ושית) остави H7896	מנני ме	ואבלינה да-се-опоравим H1082	20
---	--------------------------------------	---	------------------------------------	---	--------------------------------------	---	------------	--	----

מעט:
мало
[H4592](#)

Nije li malo dana mojih? Prestani dakle i okani me se da se malo oporavim,

בטרם Пре-него H2962	אלך одем H3212	ולא и-не H3808	אשוב вратим-се H7725	אל- у H0413	ארץ земљу H0776	חשך таме H2822	וצלמות: и-сенке-смртне H6757	21
---	--------------------------------------	--------------------------------------	--	-----------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--	----

Pre nego otidem odakle se neću vratiti, u zemlju tamnu i u sen smrtni,

ארץ Земљу H0776	ועיפתה дубоког-мрака H5890	כמו попут H3644	אפל помрчине H0652	צלמות сенке-смртне H6757	ולא и-без H3808	סדרים реда H5468	ותפע где-сија H3313	כמו- као H3644	22
---------------------------------------	--	---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	--	---	--------------------------------------	----

אפל:
—
тама
[H0652](#)

U zemlju tamnu kao mrak i u sen smrtni, gde nema promene i gde je videlo kao tama.